

HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG

Sara Stedy Sara Stedy Compact



CẢNH BÁO

Để tránh thương tích, hãy luôn đọc Hướng dẫn Sử dụng này và các tài liệu kèm theo trước khi sử dụng sản phẩm.



Bắt buộc phải đọc Hướng dẫn sử dụng

Chính sách thiết kế và bản quyền

® và ™ là các nhãn hiệu thuộc tập đoàn Arjo.

© Arjo 2020.

Vì chính sách của chúng tôi là cải tiến liên tục nên chúng tôi bảo lưu quyền chỉnh sửa thiết kế mà không thông báo trước.

Không được phép sao chép toàn bộ hay một phần nội dung của ấn bản này trừ khi có sự đồng ý của Arjo.

Mục Lục

Thông tin Chung	4
Lời nói đầu	4
Bảo trì và Hỗ trợ	4
Thông tin Nhà sản xuất	5
Các Định nghĩa được Sử dụng trong Sách hướng dẫn này	5
Mục đích Sử dụng	5
Đánh giá Bệnh nhân/Bệnh nhân nội trú	6
Yêu cầu Lắp đặt	6
Thời hạn Sử dụng Dự kiến	6
Các hướng của Sara Stedy	6
Điều kiện	7
Nhận biết Thiết bị	7
Kiểm tra vật dụng trong gói thiết bị	7
Chính sách về Số lượng Nhân viên được yêu cầu để Chuyển Bệnh nhân	7
Cách Sử dụng Sách hướng dẫn này	7
Các biểu tượng được sử dụng	8
Hướng dẫn an toàn	9
Hướng dẫn Chung	9
Tải trọng vận hành an toàn	9
Hướng dẫn đảm bảo An toàn Quan trọng	9
Cân nhắc Môi trường Chăm sóc Sức khỏe tại Nhà	10
Nhãn Cảnh báo của Thiết bị	10
Ký hiệu Phụ tùng	11
Móc treo	12
Dây đeo Thích hợp	12
Cách Sử dụng Sara Stedy	13
Sử dụng Chốt Gắn Dây đeo	13
Xoay Miếng đệm	13
Mở và Đóng Chân	14
Gắn và Nhả Phantrên các Bánh xe Sau	14
Tiếp cận Bệnh nhân	15
Trước khi Chuyển Bệnh nhân	15
Chuyển Bệnh nhân	16
Chuyển bệnh nhân từ Ghế	16
Chuyển Bệnh nhân sang Ghế	17
Chuyển Bệnh nhân từ Xe lăn	18
Chuyển Bệnh nhân sang Xe lăn	19
Chuyển Bệnh nhân từ Giường	20
Chuyển Bệnh nhân sang Giường	21
Chuyển Bệnh nhân từ Nhà vệ sinh	22
Chuyển Bệnh nhân tới Nhà vệ sinh	23
Chuyển Bệnh nhân trong Nhà vệ sinh	23
Dây đai Hỗ trợ Lưng	24
Sử dụng Dây đai Hỗ trợ Lưng	24

Mục Lục

Bảo quản và Bảo trì.....	25
Lịch Bảo trì Phòng ngừa	25
Kiểm tra bởi Người dùng	25
Vệ sinh và Khử trùng	27
Kiểm tra và Bảo quản Dây đeo	27
Kiểm tra Hàng năm	28
Khắc phục sự cố.....	29
Các nhãn trên Sara Stedy	30
Thông số Kỹ thuật	31
Kích thước Xe nâng Sara Stedy	32
Kích thước Xe nâng Sara Stedy Compact	33

Thông tin Chung

Cảm ơn bạn đã mua xe nâng Sara Stedy của Arjo.

Sara Stedy nằm trong sê-ri sản phẩm chất lượng được thiết kế dành riêng cho bệnh viện, viện dưỡng lão và các mục đích chăm sóc sức khỏe khác.

Chúng tôi sẵn sàng phục vụ nhu cầu của bạn và cung cấp các sản phẩm tốt nhất có sẵn cùng với khóa đào tạo sẽ mang lại lợi ích tối đa cho nhân viên của bạn từ mọi sản phẩm Arjo.

Vui lòng đọc kỹ sách hướng dẫn này, và liên hệ với chúng tôi nếu bạn có bất kỳ câu hỏi gì về việc vận hành hoặc bảo trì thiết bị Arjo của mình.

Nếu xảy ra sự cố nghiêm trọng liên quan tới thiết bị y tế này, gây ảnh hưởng tới người sử dụng hoặc bệnh nhân, người sử dụng hoặc bệnh nhân phải báo cáo sự cố nghiêm trọng ấy tới nhà sản xuất thiết bị y tế hoặc nhà phân phối. Trong Liên minh châu Âu, người sử dụng cũng phải báo cáo sự cố nghiêm trọng ấy tới Cơ quan có thẩm quyền tại quốc gia thành viên nơi họ đang sinh sống.

Lời nói đầu

LƯU Ý: Sara Stedy đề cập đến cả Sara Stedy và Sara Stedy Compact trong sách hướng dẫn này.

Vui lòng đọc toàn bộ sách hướng dẫn này trước khi sử dụng Sara Stedy. Thông tin trong sách hướng dẫn này đặc biệt quan trọng để có thể vận hành và bảo trì đúng cách thiết bị, và sẽ giúp bảo vệ sản phẩm của bạn cũng như đảm bảo thiết bị khiến bạn hài lòng. Một số thông tin trong sách hướng dẫn này quan trọng đối với sự an toàn của bạn, bạn phải đọc và hiểu rõ nhằm tránh thương tích có thể xảy ra.

CẢNH BÁO: Để tránh thương tích có thể bị gây ra do việc sử dụng các bộ phận không đầy đủ, Arjo đặc biệt khuyến nghị và cảnh báo rằng chỉ nên sử dụng các bộ phận được chỉ định của Arjo trên thiết bị và các thiết bị khác do Arjo cung cấp. Những sửa đổi không được phép đối với bất kỳ thiết bị Arjo nào đều có thể ảnh hưởng đến sự an toàn. Arjo sẽ không chịu trách nhiệm đối với mọi tai nạn, sự cố hoặc trường hợp không hoạt động nào xảy ra do bất kỳ sửa đổi trái phép nào đối với sản phẩm.

Đã được kiểm tra theo tiêu chuẩn: ISO10535:2006

Bảo trì và Hỗ trợ

Việc bảo dưỡng thường xuyên cho Sara Stedy của bạn phải do nhân viên bảo dưỡng đủ trình độ thực hiện. Điều này sẽ đảm bảo sự an toàn và hoạt động tốt cho sản phẩm của bạn. Xem phần có tên là “Bảo quản và Bảo trì” trong sách hướng dẫn này.

Thông tin Chung

Nếu bạn cần thêm thông tin, vui lòng liên hệ với đại diện của bạn để biết chương trình hỗ trợ và bảo dưỡng toàn diện nhằm tối đa hóa sự an toàn, độ tin cậy và giá trị dài hạn của sản phẩm. Liên hệ với đại diện tại địa phương bạn để hỏi về các phụ tùng thay thế.

Các bản sao bổ sung của sách hướng dẫn này có thể được đặt hàng từ đại diện Arjo tại địa phương của bạn. Khi đặt hàng, hãy bao gồm mã số sản phẩm (xem trang đầu tiên) và mã số nhận biết thiết bị trong *Hướng dẫn Sử dụng*.

Thông tin Nhà sản xuất

Sản phẩm này được sản xuất bởi:

ArjoHuntleigh AB

Hans Michelsensgatan 10

211 20 Malmö,

SWEDEN

Các Định nghĩa được Sử dụng trong Sách hướng dẫn này

CẢNH BÁO:

Nghĩa là: Không hiểu rõ và tuân theo những hướng dẫn này có thể dẫn đến thương tích cho bạn và người khác.

CHÚ Ý:

Nghĩa là: Không làm theo những hướng dẫn này có thể gây hư hỏng cho sản phẩm.

LƯU Ý:

Nghĩa là: Đây là thông tin quan trọng để sử dụng đúng cách thiết bị.

Mục đích Sử dụng

Sara Stedy là xe nâng chủ động di động với tải trọng hoạt động an toàn (SWL) là 182 kg (400 lb). Thiết bị được thiết kế để hỗ trợ người chăm sóc tại bệnh viện, viện dưỡng lão, môi trường chăm sóc dài hạn và chăm sóc tại nhà, kể cả nhà riêng.

CẢNH BÁO: Để tránh thương tích, việc di chuyển chỉ được thực hiện trên các bề mặt / sàn phẳng, không dốc để ngăn Sara Stedy không bị lật.

Sara Stedy được sản xuất theo tiêu chuẩn rất cao và được thiết kế để nhanh chóng và dễ dàng vận chuyển hoặc chuyển bệnh nhân từ một vị trí ngồi này sang vị trí ngồi khác. Xe không được sử dụng để ngồi hoặc di chuyển trong thời gian dài.

Sara Stedy được sử dụng để chuyển bệnh nhân sang/ từ ghế, xe lăn, giường bệnh và nhà vệ sinh.

Sara Stedy cũng có thể được sử dụng như một sự hỗ trợ khi nâng bệnh nhân với mục đích thay băng vết thương, bím hoặc giấy vệ sinh cá nhân.

Bất kỳ sự đề cập nào đến “bệnh nhân” trong tài liệu này áp dụng chung đối với bệnh nhân cư trú tại nhà hoặc tại cơ sở chăm sóc dài hạn và đề cập đến người được chuyển.

Sara Stedy phải được sử dụng bởi người chăm sóc được đào tạo phù hợp và có kiến thức đầy đủ về môi trường chăm sóc, các phương pháp và quy trình chung khi chăm sóc và phải sử dụng theo nguyên tắc trong Hướng dẫn Sử dụng.

Chỉ sử dụng Sara Stedy cho mục đích được nêu trong Hướng dẫn Sử dụng này. Bất cứ mục đích sử dụng nào khác đều bị cấm.

Thông tin Chung

Đánh giá Bệnh nhân/Bệnh nhân nội trú

Các cơ sở được khuyến nghị nên thiết lập việc đánh giá thường xuyên để đảm bảo rằng người chăm sóc đang đánh giá từng bệnh nhân/bệnh nhân nội trú trước khi sử dụng.

Trước khi sử dụng, người chăm sóc nên luôn luôn xem xét tình trạng y khoa, khả năng thể chất và tinh thần của bệnh nhân/bệnh nhân nội trú.

Ngoài ra, bệnh nhân/bệnh nhân nội trú phải:

- có trọng lượng tối đa là 182 kg (400 lbs)
- để có khả năng đứng không cần hỗ trợ hoặc đứng với sự hỗ trợ tối thiểu
- có thể ngồi trên mép giường
- có chiều cao trong phạm vi từ
 - 1,49m (4'11") đến 1,93m (6'4") đối với Sara Stedy (NTB2000)
 - 1,38m (4'6") đến 1,72m (5'8") đối với Sara Stedy Compact (NTB3000)

CẢNH BÁO: Để tránh thương tích, cần có sự đánh giá lâm sàng tổng thể về tình trạng của bệnh nhân, và cần có đội ngũ nhân viên có kinh nghiệm kiểm tra tính phù hợp của thiết bị trước khi đưa vào sử dụng Sara Stedy.

Yêu cầu Lắp đặt

Không cần lắp đặt.

Thời hạn Sử dụng Dự kiến

Thời hạn sử dụng dự kiến Sara Stedy là thời gian sử dụng hữu ích tối đa.

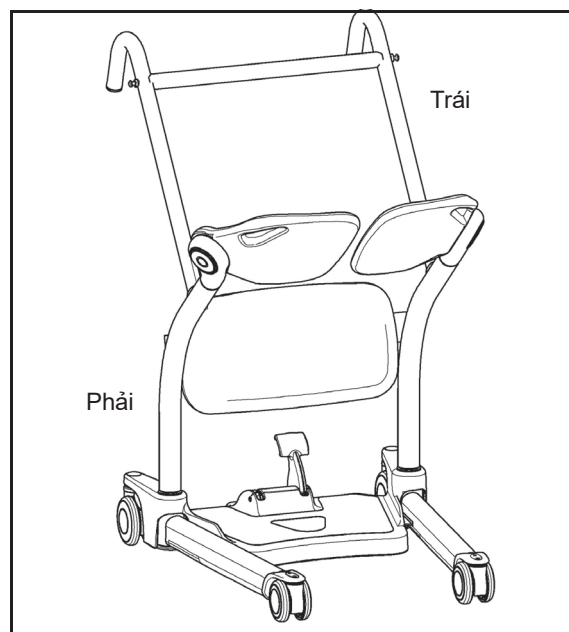
Thời hạn sử dụng dự kiến của thiết bị này là mười (10) năm, tùy thuộc vào quy trình bảo trì phòng ngừa được thực hiện theo các hướng dẫn về chăm sóc và bảo trì trong Hướng dẫn Sử dụng.

Thời hạn sử dụng thực tế có thể khác nhau tùy thuộc vào tần suất sử dụng và điều kiện.

Để biết thời hạn sử dụng dự kiến của dây đeo, vui lòng tham khảo IFU của dây đeo chủ động.

Các hướng của Sara Stedy

Sự đề cập đến bên trái hoặc bên phải trong các hướng dẫn này được nhìn từ vị trí đầu của người chăm sóc, đứng ở phía sau Sara Stedy, hướng mặt về phía trước.



Hình 1

Thông tin Chung

Điều kiện

Thiết bị được bảo quản và bảo dưỡng theo IFU và được bảo trì theo các yêu cầu tối thiểu như được công bố trong phần “Lịch Bảo trì Phòng ngừa” của sách hướng dẫn này.

Việc bảo dưỡng và bảo quản sản phẩm, theo yêu cầu của Arjo, phải được bắt đầu bởi khách hàng trong lần sử dụng đầu tiên của thiết bị. Thiết bị này chỉ được sử dụng cho mục đích được thiết kế và phải được vận hành trong các giới hạn đã được công bố. Chỉ có thể sử dụng các phụ tùng được Arjo chỉ định.

CẢNH BÁO: Để tránh bệnh nhân ngã hoặc trượt một phần, không sử dụng thiết bị quá thời hạn sử dụng dự kiến, vì nhà sản xuất không thể đảm bảo hoàn toàn an toàn cho việc hỗ trợ nâng và di chuyển.

Nhận biết Thiết bị

Mã số nhận biết của bộ phận (thông số kỹ thuật, model, số sê-ri) xuất hiện trên tấm nhãn gắn ở mặt bên của khung.

Kiểm tra vật dụng trong gói thiết bị

Khi nhận thiết bị, hãy kiểm tra thiết bị so với danh sách đóng gói để đảm bảo thiết bị đầy đủ và kiểm tra thiết bị xem có bị hư hỏng do vận chuyển hay không. Nếu có bất kỳ hư hỏng nào, hãy thông báo ngay cho nhà cung cấp để gửi yêu cầu bồi thường. Cung cấp thông tin đầy đủ liên quan đến yêu cầu bồi thường hư hỏng hoặc lỗi giao hàng cho đại diện của Arjo tại địa phương của bạn. Bao gồm tất cả mã số nhận biết thiết bị và mã số bộ phận nhóm (nếu có) như đã mô tả ở trên cùng với mô tả đầy đủ các bộ phận bị hỏng.

Chính sách về Số lượng Nhân viên được yêu cầu để Chuyển Bệnh nhân

Loạt xe nâng thụ động và chủ động của Arjo được thiết kế để sử dụng an toàn với một người chăm sóc. Có những trường hợp, chẳng hạn như bệnh nhân thích gây gỗ, béo phì, co cứng, v.v, thì có thể quyết định yêu cầu hai người để chuyển bệnh nhân. Từng cơ sở hoặc chuyên gia y tế có trách nhiệm xác định xem cần một hay hai người để chuyển bệnh nhân là phù hợp hơn, dựa trên nhiệm vụ, trọng lượng của bệnh nhân, môi trường, năng lực và trình độ kỹ năng của nhân viên.

Cách Sử dụng Sách hướng dẫn này








Thông tin trong IFU này cần thiết để vận hành và bảo trì thiết bị. Thông tin trong IFU này sẽ giúp bảo vệ sản phẩm của bạn và đảm bảo thiết bị khiến bạn hài lòng. Thông tin trong IFU này đóng vai trò quan trọng đối với sự an toàn của cả bệnh nhân và người chăm sóc, cần phải đọc và hiểu rõ nhằm tránh thương tích có thể xảy ra.

Nếu có bất kỳ điều gì chưa hiểu rõ, vui lòng liên hệ với đại diện của Arjo tại địa phương của bạn để biết thêm chi tiết.

Bảo quản sách hướng dẫn này cùng với xe nâng và tham khảo nếu cần. Đảm bảo rằng tất cả các nhân viên vận hành thường xuyên được đào tạo về việc sử dụng thiết bị theo thông tin trong sách hướng dẫn.

Thông tin Chung

Các biểu tượng được sử dụng

Biểu tượng	Thông tin chính về các biểu tượng
	Biểu tượng này được kèm theo một ngày để chỉ rõ ngày sản xuất và địa chỉ của nhà sản xuất.
	Dấu CE chứng tỏ đã tuân thủ luật định hài hòa của Cộng đồng Châu Âu.
	Biểu tượng này được kèm theo mã số danh mục của nhà sản xuất.
	Biểu tượng này được kèm theo số sê-ri của nhà sản xuất.
	Biểu tượng này đề cập đến <i>Hướng dẫn Sử dụng</i> .
	Biểu tượng này cho biết rủi ro bị kẹt.
	Cho biết rằng sản phẩm này là Thiết bị Y tế theo Quy định của EU về Thiết bị Y tế 2017/745.

Hình 2

Hướng dẫn an toàn

Phải sử dụng thiết bị này tuân theo các hướng dẫn an toàn sau.

Bất kỳ ai sử dụng thiết bị này cũng phải đọc và hiểu rõ hướng dẫn trong sách hướng dẫn này.

Nếu có bất kỳ điều gì bạn không chắc chắn, hãy liên hệ với đại diện Arjo tại địa phương của bạn.

Hướng dẫn Chung

Luôn giữ các hướng dẫn đảm bảo an toàn này với thiết bị.

Đọc *Hướng dẫn sử dụng* trước khi lắp đặt, vận hành, hoặc bảo dưỡng thiết bị.

Chỉ nên sử dụng Sara Steady cho mục đích được nêu trong IFU. Bất cứ mục đích sử dụng nào khác đều bị cấm.

CẢNH BÁO: Để tránh thương tích, luôn thắt dây đeo quanh bệnh nhân theo hướng dẫn đi kèm.

Tải trọng vận hành an toàn

Sara Steady được thiết kế chịu được tải trọng 182 kg (400 lb).

CẢNH BÁO: Để tránh bị ngã, đảm bảo trọng lượng của bệnh nhân thấp hơn tải trọng vận hành an toàn của tất cả sản phẩm hoặc phụ kiện đang được sử dụng.

Hướng dẫn đảm bảo An toàn Quan trọng

- Luôn thực hiện bảo trì hàng ngày được khuyến cáo trước khi sử dụng xe nâng.
- Luôn di chuyển Sara Steady bằng cách sử dụng tay cầm. Không được đẩy chân.
- Đảm bảo rằng bạn đã chuẩn bị trước khi cố gắng chuyển bệnh nhân.

CẢNH BÁO: Để tránh cho thiết bị khỏi bị lật và bệnh nhân khỏi ngã, không sử dụng thiết bị trên các bề mặt mà bánh xe không thể đi qua dễ dàng như các bậc, ngưỡng cửa và lối đi.

Hướng dẫn an toàn

- Không đẩy xe nâng với tốc độ vượt quá tốc độ đi bộ chậm (3 km/giờ hoặc 0,8 mét/giây).
- Một đánh giá về sự phù hợp cho việc vận chuyển của một bệnh nhân mà được kết nối với điện cực, ống thông hoặc các thiết bị y tế khác phải được thực hiện bởi nhân viên đủ trình độ trước khi thực hiện chuyển bệnh nhân.
- Xe nâng bệnh nhân di động này phải được sử dụng bởi người chăm sóc được huấn luyện với các hướng dẫn này và đủ trình độ để làm việc với bệnh nhân được vận chuyển và không bao giờ để cho bệnh nhân tự mình sử dụng. Không tuân thủ có thể khiến bệnh nhân ngã.
- Tránh bất kỳ tác động nào trong quá trình chuyển. Tác động có thể gây hư hỏng và làm yếu khung Sara Stedy. Điều này có thể làm khung nâng bị lật hoặc khiến bệnh nhân ngã.
- Đảm bảo dây đeo được thiết kế để sử dụng cho xe nâng này và có thể chịu được trọng lượng của bệnh nhân.
- Đảm bảo dây đeo không bị hư hỏng, rách hoặc sờn.
- Đảm bảo đai dây đeo trong tình trạng tốt và được thắt chặt.
- Thay thế bất kỳ nhãn phòng ngừa hoặc hướng dẫn nào mà không thể đọc được dễ dàng.

CẢNH BÁO: Để tránh cho Sara Stedy hoạt động không ổn định hoặc gây thương tích nghiêm trọng trong khi di chuyển, luôn đảm bảo gài phanh trên thiết bị Sara Stedy khi di chuyển.

CẢNH BÁO: Để tránh té ngã, đảm bảo cả hai tấm đệm ngồi đều được xoay xuống trước khi đặt bệnh nhân ngồi.

CẢNH BÁO: Để tránh té ngã, đảm bảo bệnh nhân được đặt đúng vị trí trong khi di chuyển.

Cần nhắc Môi trường Chăm sóc Sức khỏe tại Nhà

CẢNH BÁO: Sara Stedy không được thiết kế để trẻ em vận hành. Có thể xảy ra thương tích nghiêm trọng.

LƯU Ý: Nên thực hiện nghiêm ngặt các hành động vệ sinh khi Sara Stedy tiếp xúc với động vật. Lông thú nuôi bị mắc kẹt bên trong thiết bị có thể ảnh hưởng đến hiệu suất sản phẩm.

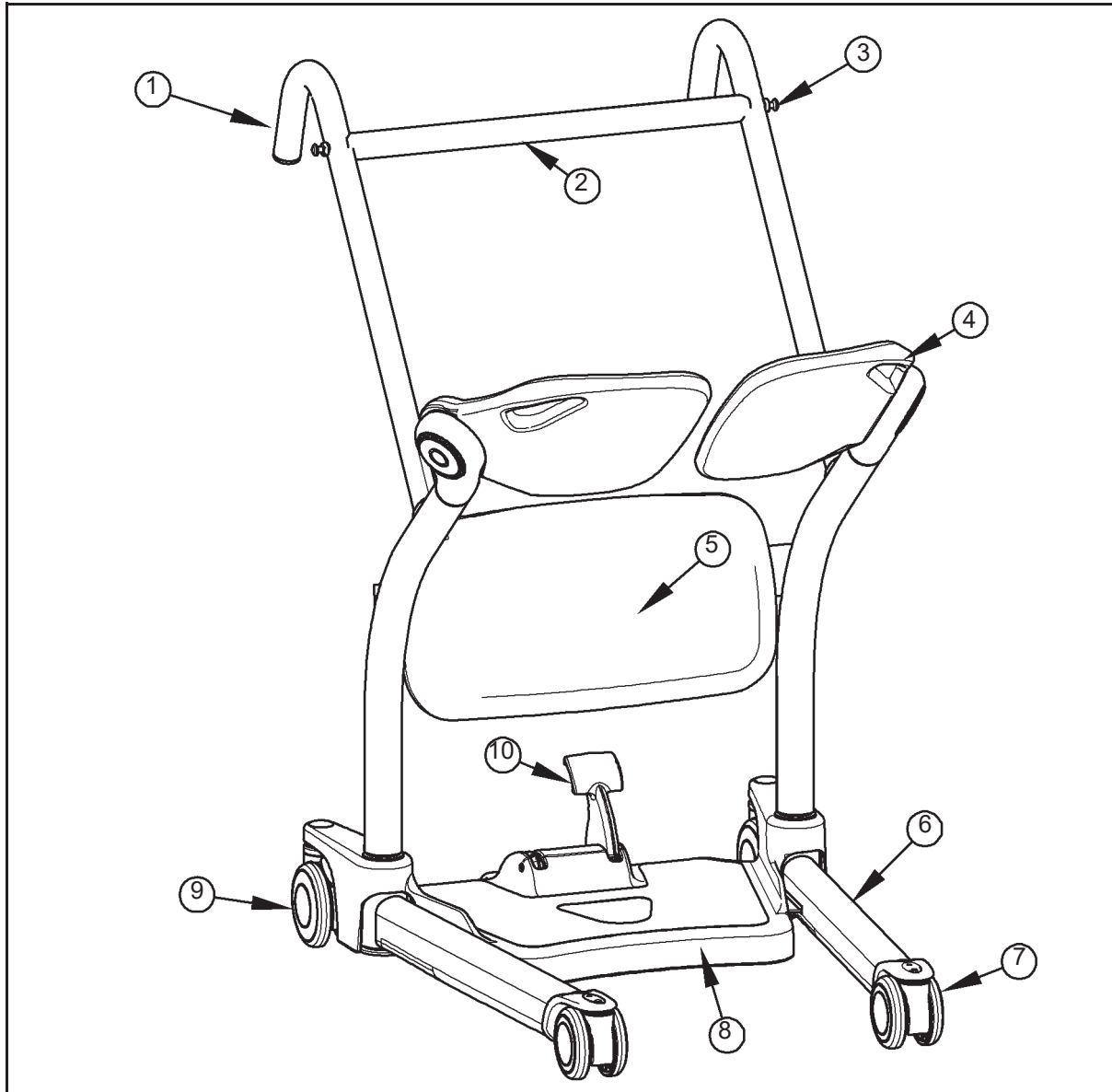
CẢNH BÁO: Sản phẩm này chứa các bộ phận nhỏ có thể gây nguy hiểm nghiêm trọng cho trẻ em nếu hít hoặc nuốt phải.

Nhãn Cảnh báo của Thiết bị

Kiểm tra tất cả các nhãn phòng ngừa trên thiết bị. Đặt mua và thay thế tất cả các nhãn mà không thể đọc được dễ dàng.

Ký hiệu Phụ tùng

Sara Stedy



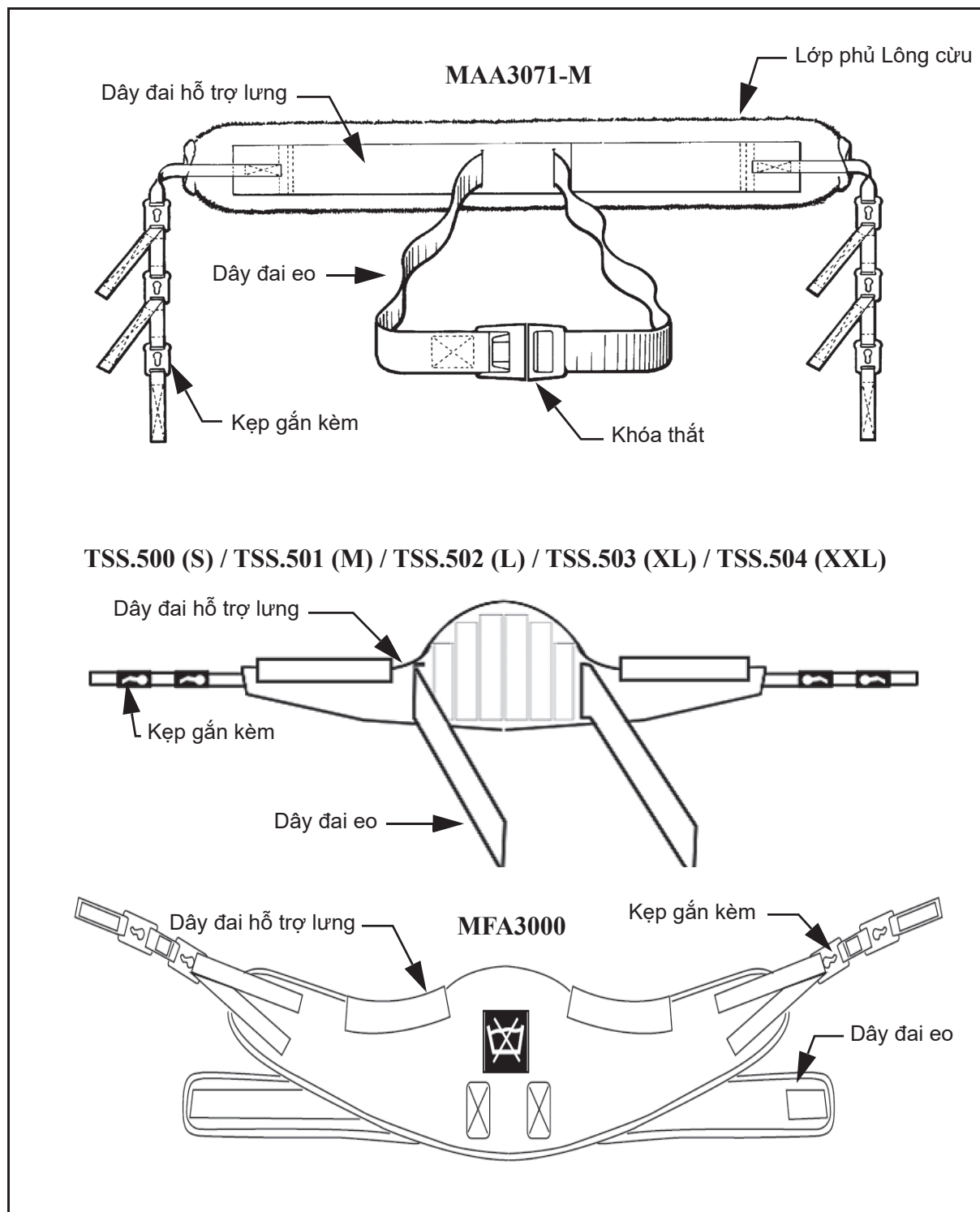
Hình 3

Chú thích

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| 1) Tay cầm chuyển động | 7) Bánh xe trước |
| 2) Thanh ngang / Tay cầm | 8) Tấm để chân / Bệ |
| 3) Các vấu gắn bộ dây móc treo | 9) Bánh xe sau có phanh |
| 4) Hai nửa ghế xoay / tấm lót/ đệm | 10) Đòn bẩy xoay chân / Bàn đạp |
| 5) Tấm đệm đầu gối | |
| 6) Chân | |

Móc treo

Dây đeo Thích hợp



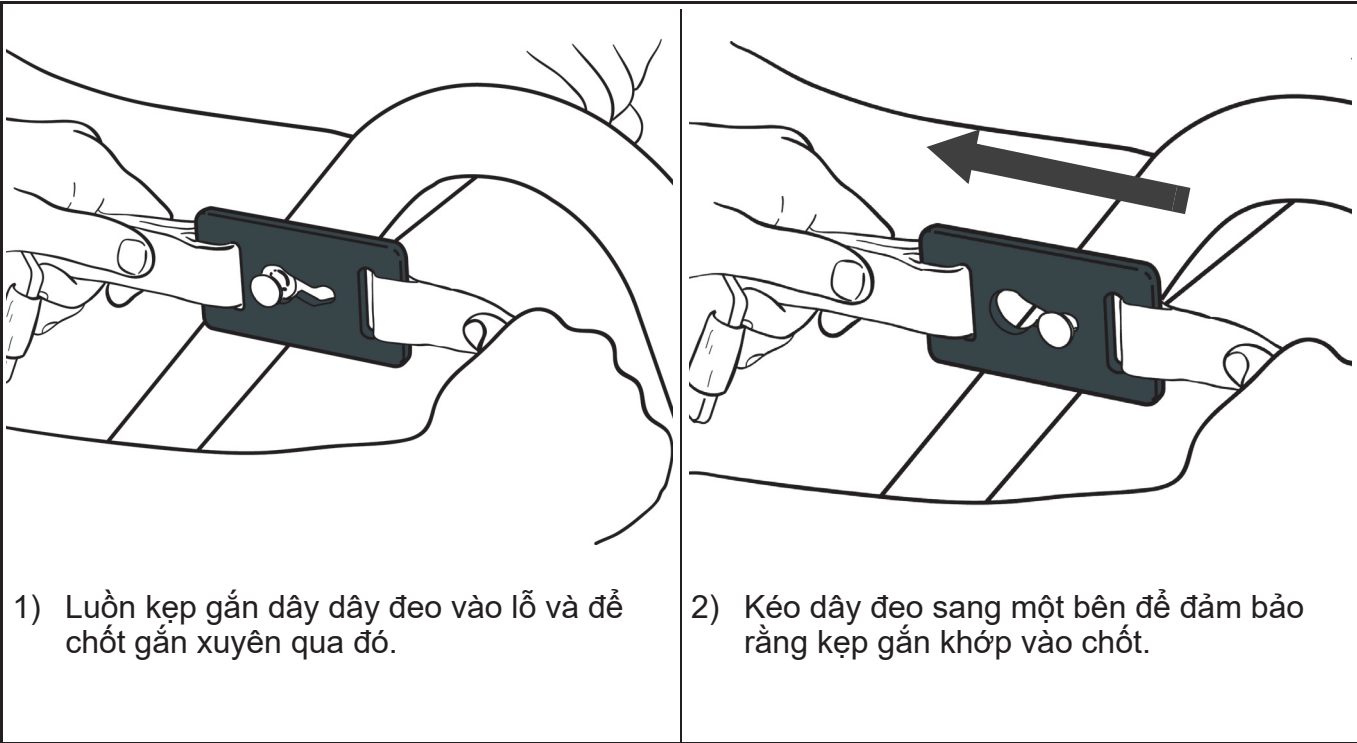
Hình 4

Để biết thêm thông tin về việc sử dụng dây đeo, vui lòng tham khảo tài liệu đi kèm với dây đeo của bạn.

Cách Sử dụng Sara Stedy

LƯU Ý: Sử dụng dây đeo là tùy chọn và phụ thuộc vào sự đánh giá bệnh nhân.

Sử dụng Chốt Gắn Dây đeo



Hình 5

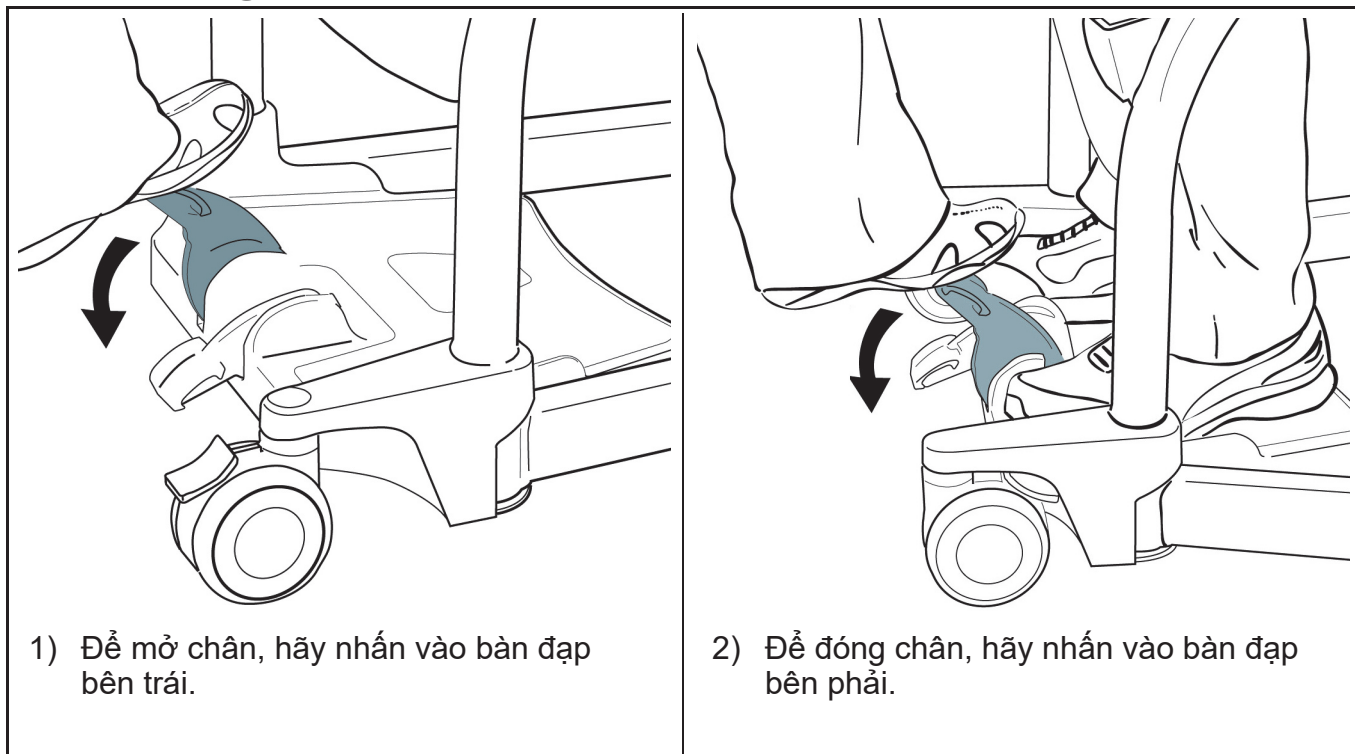
Xoay Miếng đệm



Hình 6

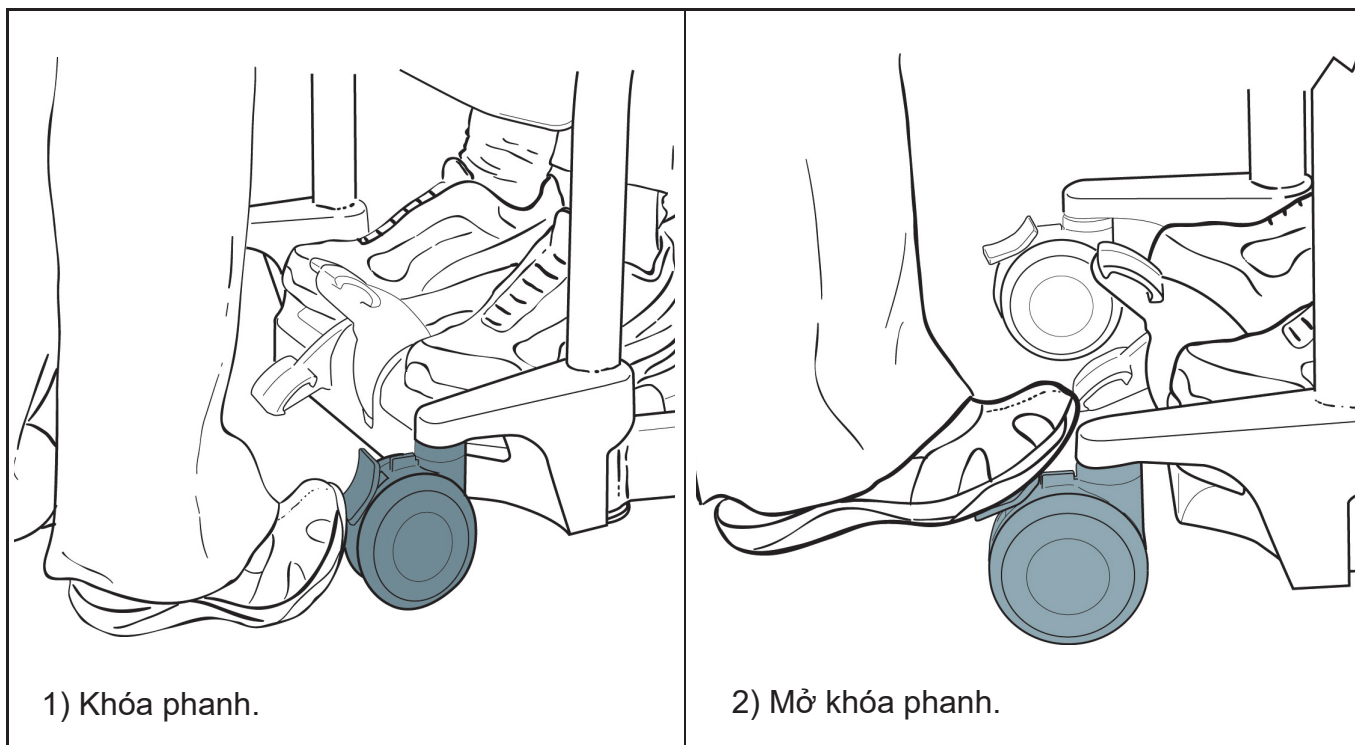
Cách Sử dụng Sara Stedy

Mở và Đóng Chân



Hình 7

Gắn và Nhả Phanh trên các Bánh xe Sau



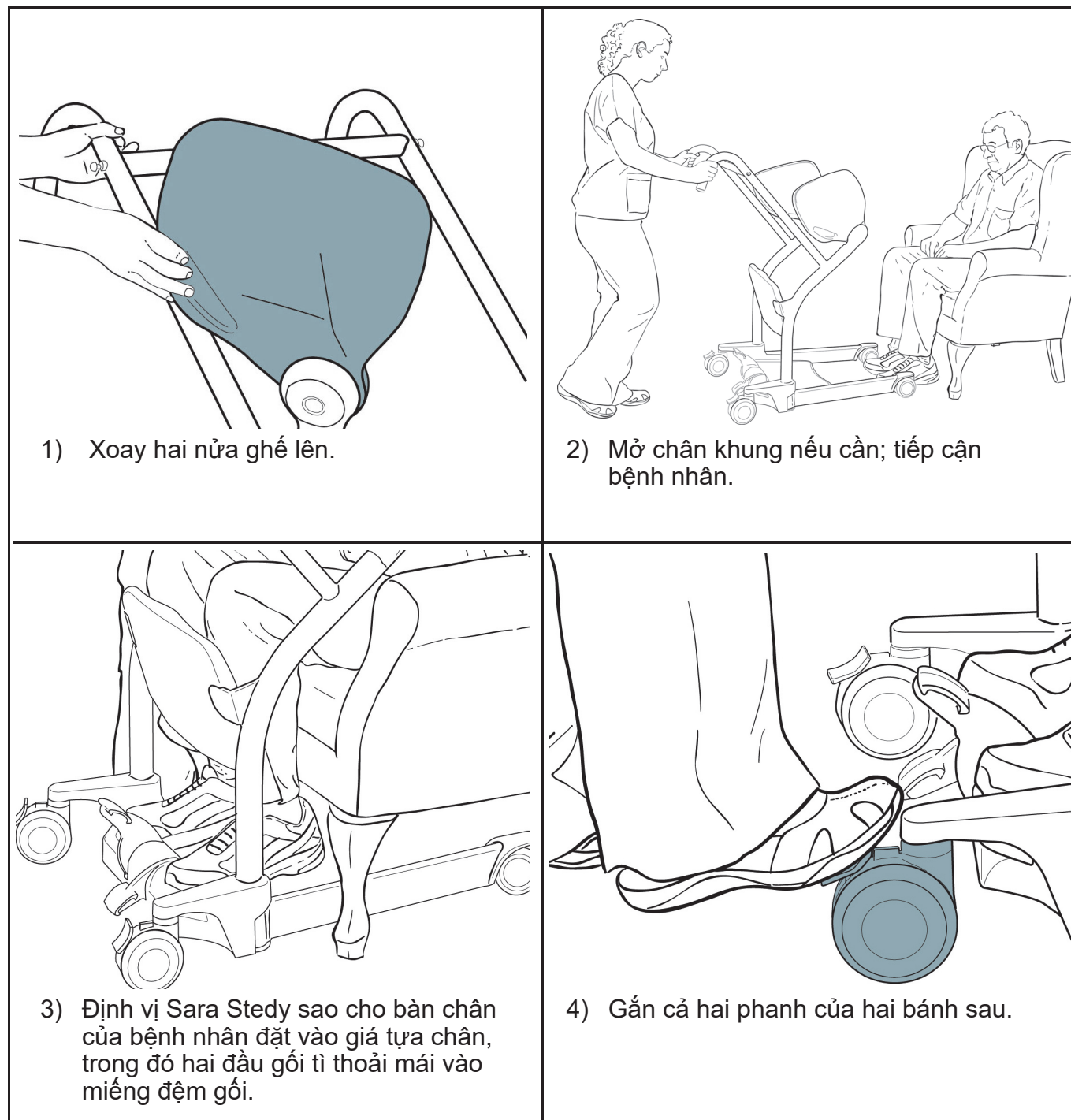
Hình 8

Cách Sử dụng Sara Stedy

Tiếp cận Bệnh nhân

Trước khi Chuyển Bệnh nhân

- Luôn thông báo cho bệnh nhân về việc bạn sắp làm.
- Đảm bảo rằng bạn có sẵn model và kích thước dây đeo thích hợp nếu bệnh nhân đã được đánh giá là cần một dây đeo.
- Trước khi thử di chuyển bệnh nhân, cần có đánh giá do chuyên gia đủ trình độ thực hiện.



Hình 9

Cách Sử dụng Sara Stedy

Chuyển Bệnh nhân

Chuyển bệnh nhân từ Ghế

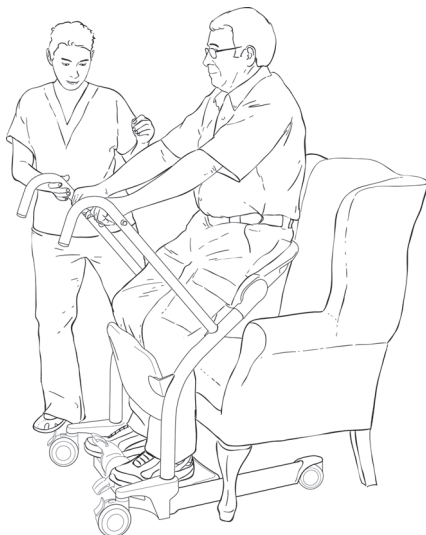
- Giúp đỡ hoặc khuyến khích bệnh nhân đứng vào vị trí đứng.
- Đầu gối của bệnh nhân nên tiếp xúc với tấm đệm đầu gối, và bệnh nhân nên ngồi tựa lên hai nửa ghế trong quá trình chuyển bệnh nhân.



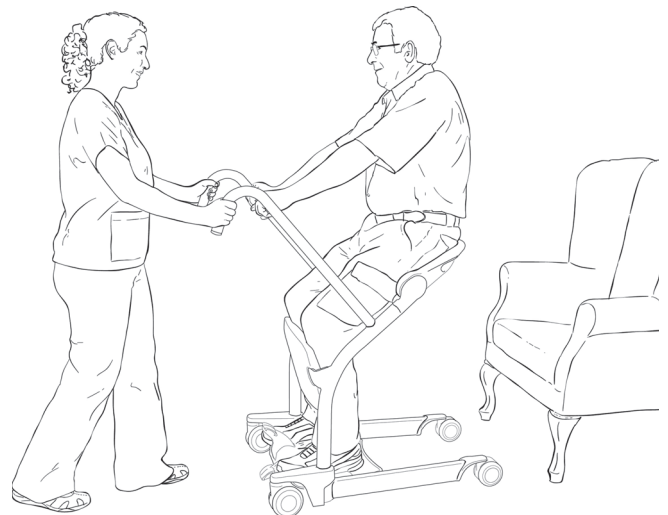
1) Yêu cầu bệnh nhân nắm lấy thanh ngang và sử dụng thanh này để đứng lên.



2) Xoay hai nửa ghế xuống.



3) Yêu cầu bệnh nhân ngồi xuống.



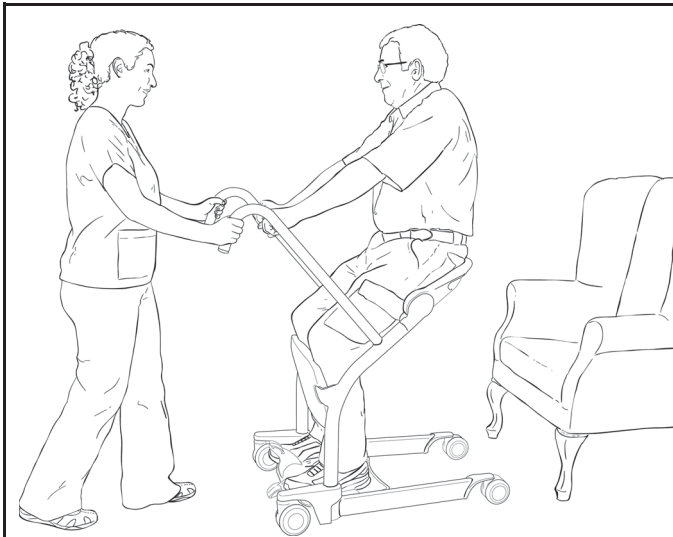
4) Nhả phanh và tiến hành chuyển.

Hình 10

Cách Sử dụng Sara Stedy

Chuyển Bệnh nhân sang Ghế

- Giúp đỡ hoặc khuyến khích bệnh nhân ngồi vào vị trí ngồi.
- Đầu gối của bệnh nhân nên tiếp xúc với tấm đệm đầu gối, và bệnh nhân nên ngồi tựa lên hai nửa ghế trong quá trình chuyển bệnh nhân.



1) Đưa bệnh nhân sang ghế và đạp phanh.



2) Yêu cầu bệnh nhân đứng lên.



3) Xoay hai nửa ghế lên.



4) Yêu cầu bệnh nhân ngồi xuống trong khi vẫn nắm thanh ngang.

Hình 11

Cách Sử dụng Sara Stedy

Chuyển Bệnh nhân từ Xe lăn

- Đảm bảo cài phanh của xe lăn.
- Giúp đỡ hoặc khuyến khích bệnh nhân đứng vào vị trí đứng.
- Đầu gối của bệnh nhân nên tiếp xúc với tấm đệm đầu gối, và bệnh nhân nên ngồi tựa lên hai nửa ghế trong quá trình chuyển bệnh nhân.



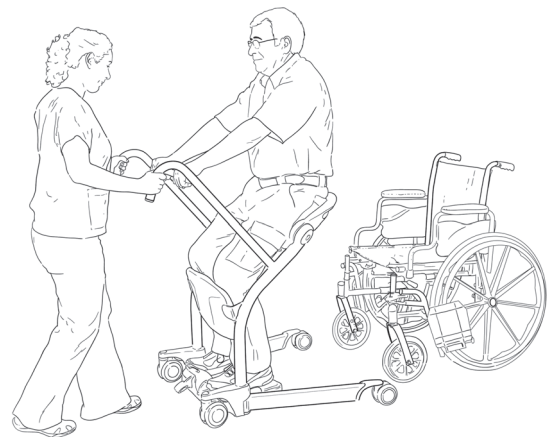
1) Yêu cầu bệnh nhân nắm lấy thanh ngang và sử dụng thanh này để đứng lên.



2) Xoay hai nửa ghế xuống.



3) Yêu cầu bệnh nhân ngồi xuống.



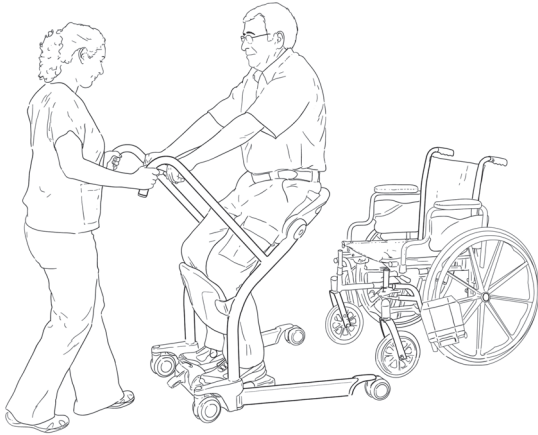
4) Nhả phanh và tiến hành chuyển.

Hình 12

Cách Sử dụng Sara Stedy

Chuyển Bệnh nhân sang Xe lăn

- Đảm bảo cài phanh của xe lăn.
- Giúp đỡ hoặc khuyến khích bệnh nhân ngồi vào vị trí ngồi.
- Đầu gối của bệnh nhân nên tiếp xúc với tấm đệm đầu gối, và bệnh nhân nên ngồi tựa lên hai nửa ghế trong quá trình chuyển bệnh nhân.



1) Đưa bệnh nhân sang xe lăn và đạp phanh.



2) Yêu cầu bệnh nhân đứng lên.



3) Xoay hai nửa ghế lên.



4) Yêu cầu bệnh nhân ngồi xuống trong khi vẫn nắm thanh ngang.

Hình 13

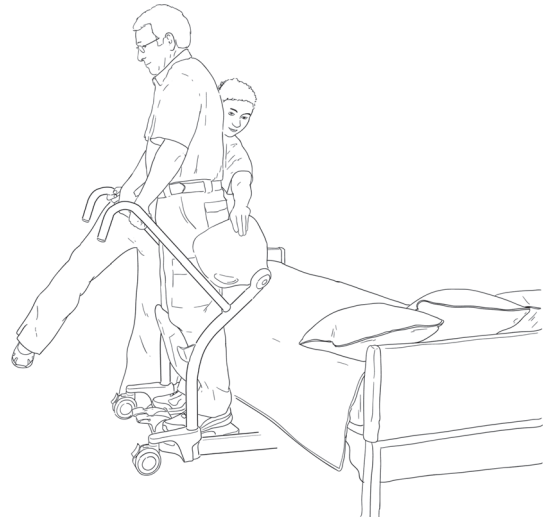
Cách Sử dụng Sara Stedy

Chuyển Bệnh nhân từ Giường

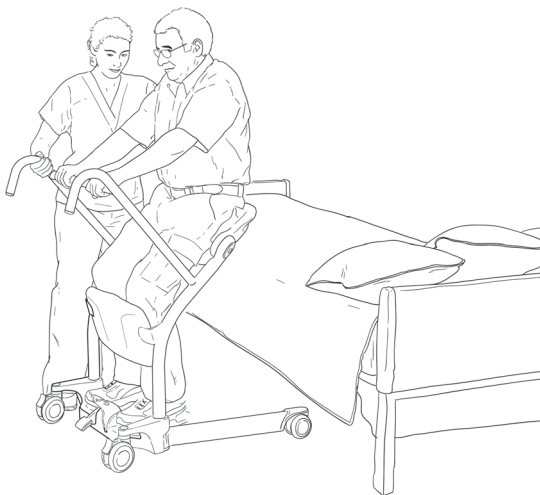
- Giúp đỡ hoặc khuyến khích bệnh nhân đứng vào vị trí đứng.
- Đầu gối của bệnh nhân nên tiếp xúc với tấm đệm đầu gối, và bệnh nhân nên ngồi tựa lên hai nửa ghế trong quá trình chuyển bệnh nhân.



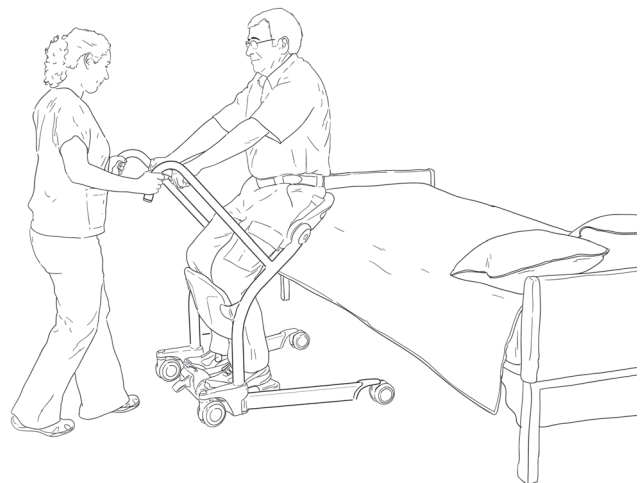
1) Yêu cầu bệnh nhân nắm lấy thanh ngang và sử dụng thanh này để đứng lên.



2) Xoay hai nửa ghế xuống.



3) Yêu cầu bệnh nhân ngồi xuống.



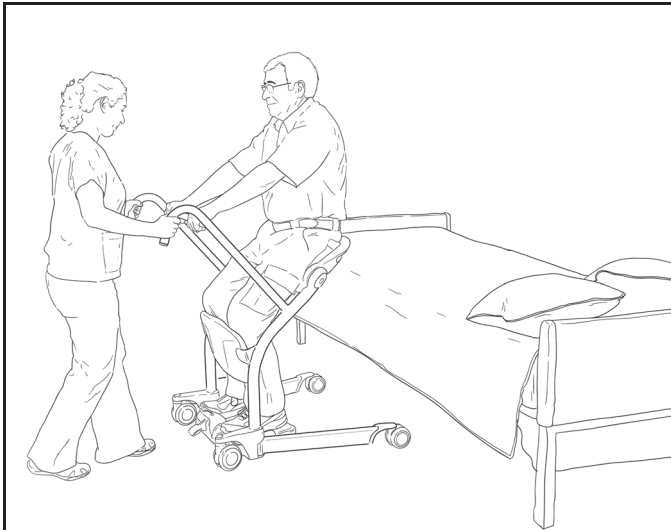
4) Nhả phanh và tiến hành chuyển.

Hình 14

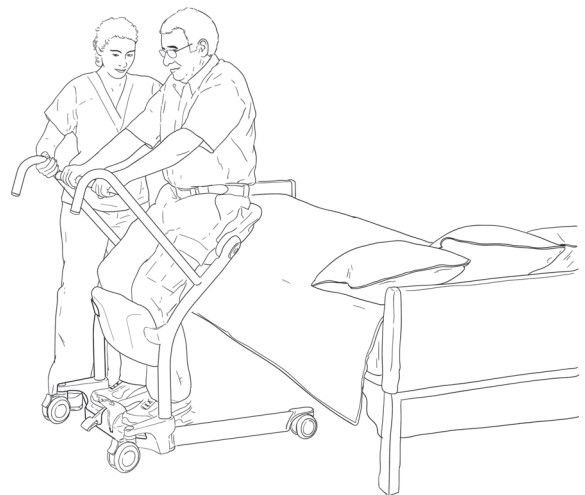
Cách Sử dụng Sara Stedy

Chuyển Bệnh nhân sang Giường

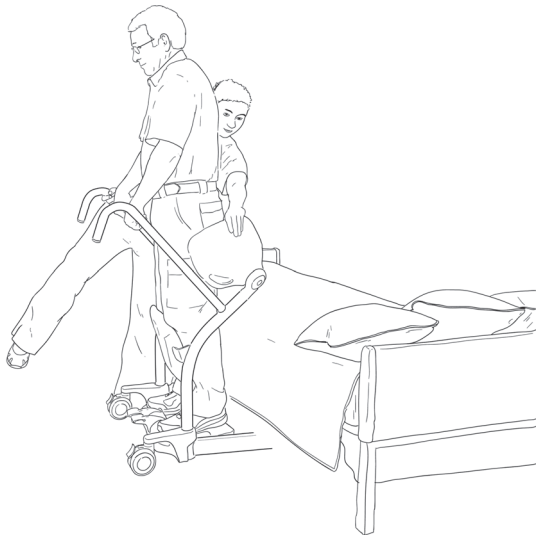
- Giúp đỡ hoặc khuyến khích bệnh nhân ngồi vào vị trí ngồi.
- Đầu gối của bệnh nhân nên tiếp xúc với tấm đệm đầu gối, và bệnh nhân nên ngồi tựa lên hai nửa ghế trong quá trình chuyển bệnh nhân.



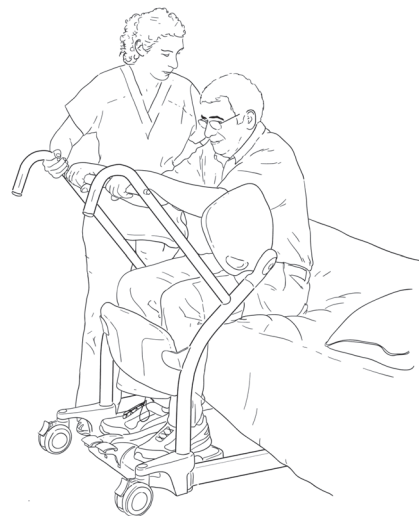
1) Đưa bệnh nhân sang giường và đạp phanh.



2) Yêu cầu bệnh nhân đứng lên.



3) Xoay hai nửa ghế lên.



4) Yêu cầu bệnh nhân ngồi xuống trong khi vẫn nắm thanh ngang.

Hình 15

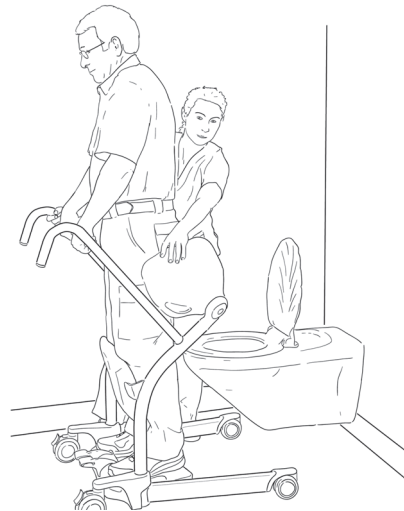
Cách Sử dụng Sara Stedy

Chuyển Bệnh nhân từ Nhà vệ sinh

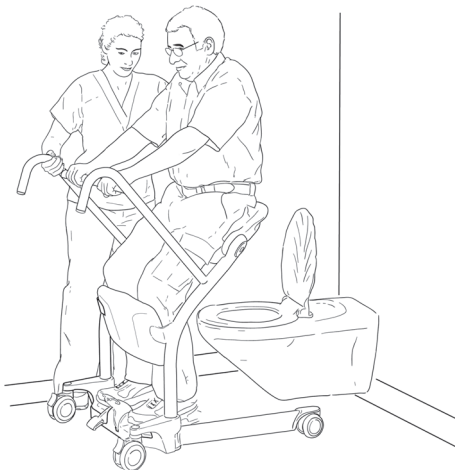
- Giúp đỡ hoặc khuyến khích bệnh nhân đứng vào vị trí đứng.
- Đầu gối của bệnh nhân nên tiếp xúc với tấm đệm đầu gối, và bệnh nhân nên ngồi tựa lên hai nửa ghế trong quá trình chuyển bệnh nhân.



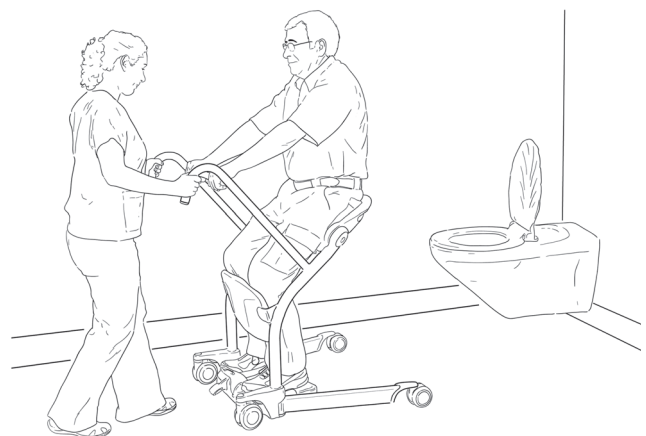
1) Yêu cầu bệnh nhân nắm lấy thanh ngang và sử dụng thanh này để đứng lên.



2) Xoay hai nửa ghế xuống.



3) Yêu cầu bệnh nhân ngồi xuống.



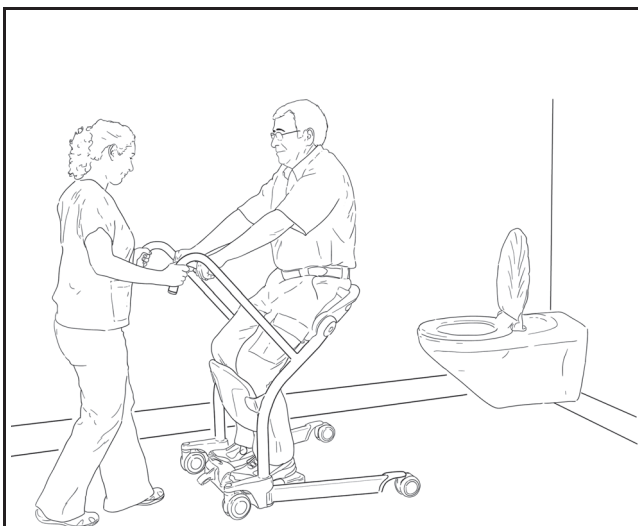
4) Nhả phanh và tiến hành chuyển.

Hình 16

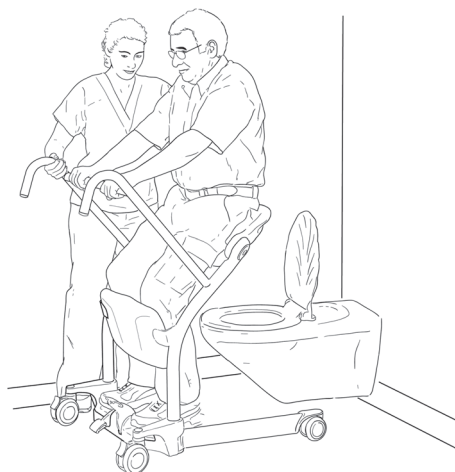
Cách Sử dụng Sara Stedy

Chuyển Bệnh nhân tới Nhà vệ sinh

- Giúp đỡ hoặc khuyến khích bệnh nhân ngồi vào vị trí ngồi.
- Đầu gối của bệnh nhân nên tiếp xúc với tấm đệm đầu gối, và bệnh nhân nên ngồi tựa lên hai nửa ghế trong quá trình chuyển bệnh nhân.



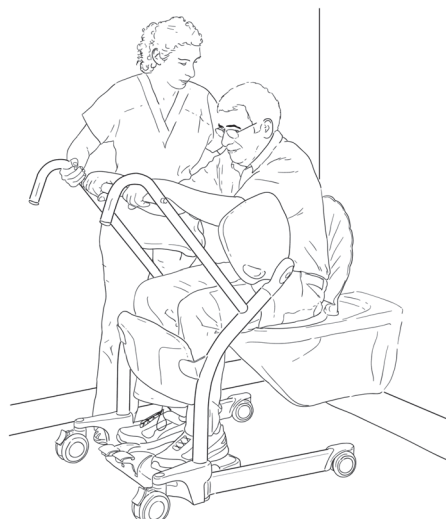
1) Đưa bệnh nhân vào nhà vệ sinh và đạp phanh.



2) Yêu cầu bệnh nhân đứng lên.



3) Xoay hai nửa ghế lên.



4) Yêu cầu bệnh nhân ngồi xuống trong khi vẫn nắm thanh ngang.

Hình 17

Chuyển Bệnh nhân trong Nhà vệ sinh

- Một khi bệnh nhân đã vào đúng vị trí, hãy cài phanh bánh xe và yêu cầu bệnh nhân đứng lên.
- Cởi quần áo của bệnh nhân nếu cần thiết, sau đó xoay hai nửa ghế hướng lên để cho phép bệnh nhân tự ngồi xuống bồn cầu. Sara Stedy có thể hoạt động như một khung hỗ trợ, cải thiện sự tự tin của bệnh nhân.

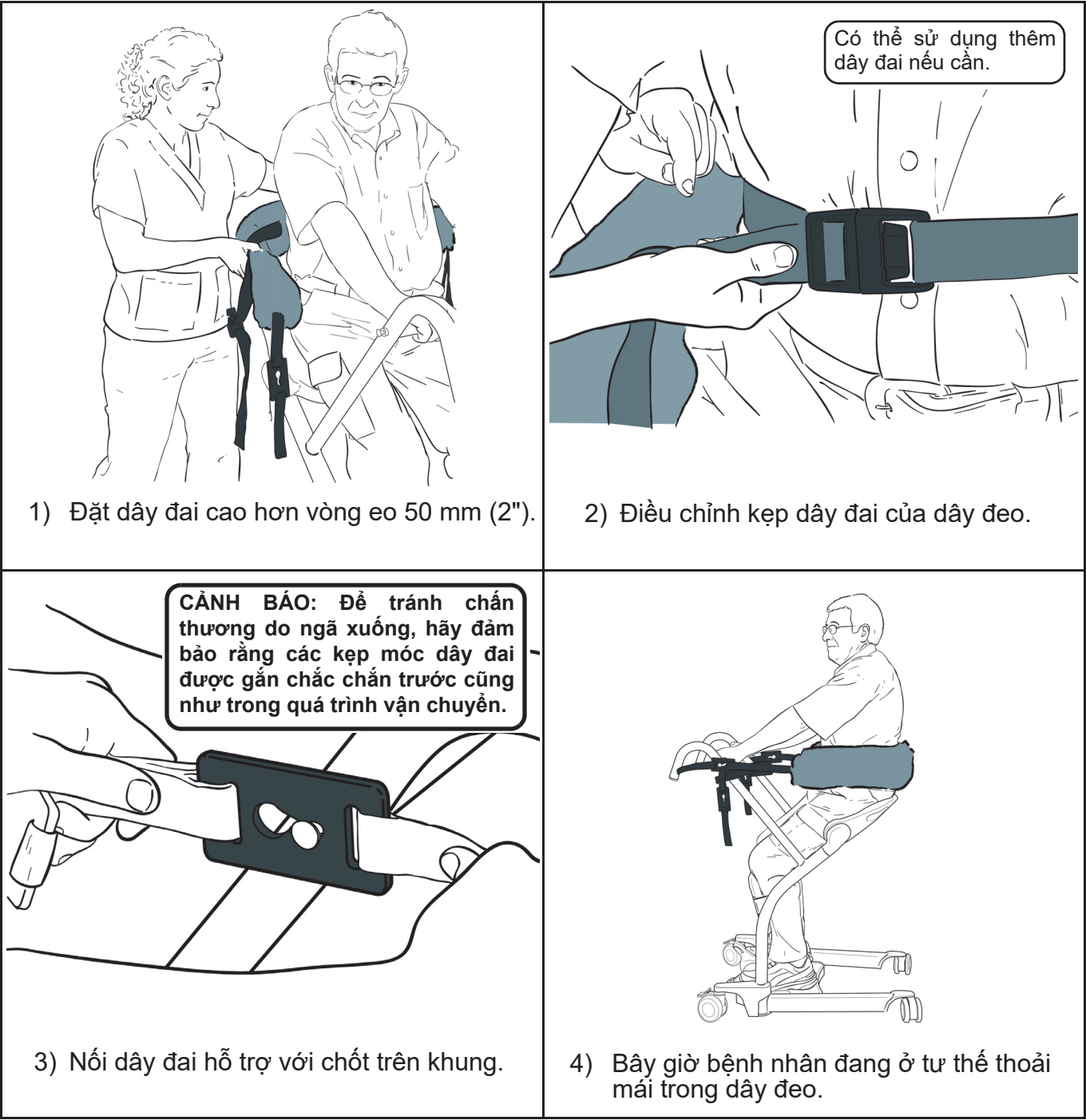
Cách Sử dụng Sara Stedy

Dây đai Hỗ trợ Lưng

Sử dụng Dây đai Hỗ trợ Lưng

Việc sử dụng phụ kiện này được khuyến cáo khi bệnh nhân sẽ có thêm sự tự tin và hỗ trợ. Để sử dụng dây đai hỗ trợ lưng:

- Đặt dây đai ở khoảng cách 50 mm (2") phía trên vòng eo.
- Hãy cẩn thận để không kéo bệnh nhân hướng về phía trước quá nhiều khi kết nối dây đai hỗ trợ.



Hình 18

Bảo quản và Bảo trì

Lịch Bảo trì Phòng ngừa

Thiết bị có thể bị hao mòn và phải thực hiện các hành động sau khi được chỉ định để đảm bảo rằng thiết bị vẫn được duy trì trong thông số sản xuất ban đầu. Bảo quản và bảo trì phải được thực hiện theo lịch bảo trì phòng ngừa dưới đây.

Nghĩa vụ của khách hàng phải được thực hiện bởi nhân viên có đủ trình độ theo các hướng dẫn trong sách hướng dẫn này.

CẢNH BÁO: Bảo trì được mô tả trong danh sách kiểm tra sau đây là mức tối thiểu mà nhà sản xuất khuyến cáo. Trong một số trường hợp, cần thực hiện việc kiểm tra thường xuyên hơn. Tiếp tục sử dụng thiết bị này mà không tiến hành kiểm tra thường xuyên hoặc khi có lỗi sẽ ảnh hưởng nghiêm trọng đến sự an toàn của người dùng và bệnh nhân. Các quy định và tiêu chuẩn của địa phương có thể cao hơn so với nhà sản xuất. Có thể thỏa thuận việc bảo dưỡng và bảo trì phòng ngừa với nhà sản xuất. Bảo trì phòng ngừa được quy định trong sách hướng dẫn này có thể ngăn chặn tai nạn và giảm thiểu chi phí sửa chữa.

CẢNH BÁO: Bảo trì có liên quan đến đảm bảo an toàn và bảo dưỡng được ủy quyền phải được thực hiện bởi nhân viên có trình độ, được đào tạo đầy đủ về các quy trình bảo dưỡng bởi Arjo, và được trang bị các công cụ chính xác. Không đáp ứng các yêu cầu này có thể dẫn đến thương tích cá nhân và/hoặc thiết bị không an toàn.

Kiểm tra bởi Người dùng

Thao tác/kiểm tra	Trước mỗi lần sử dụng	Hàng tuần	Hàng năm
Thiết bị di chuyển			
Thực hiện kiểm tra bằng mắt tất cả các bộ phận bên ngoài. Tất cả các chức năng phải được kiểm tra để vận hành chính xác nhằm đảm bảo rằng không có hư hỏng nào xảy ra trong quá trình sử dụng trước đó.	X		
Kiểm tra liệu có thiếu phần cứng hoặc hỏng bộ phận nào hay không.	X		X
Kiểm tra các chốt dây đeo trên xe nâng xem có bị hư hại hoặc nứt hay không.			X
Đảm bảo rằng các bánh xe được gắn chắc chắn vào khung thiết bị.		X	
Đảm bảo tất cả bánh xe đều xoay tự do và hai phanh sau được khóa.	X		

Bảo quản và Bảo trì

Thao tác/kiểm tra	Trước mỗi lần sử dụng	Hàng tuần	Hàng năm
Kiểm tra các bánh xe trước và sau thường xuyên xem có tóc và các mảnh vỡ; có sạch sẽ hay không khi cần thiết.		X	
Kiểm tra tất cả các bộ phận tiếp xúc, đặc biệt là khi có tiếp xúc với cơ thể của bệnh nhân. Đảm bảo không có vết nứt hoặc cạnh sắc có thể gây thương tích cho bệnh nhân hay người sử dụng hoặc gây mất vệ sinh. Thay nếu cần thiết và làm sạch.		X	
Kiểm tra cơ chế mở của chân. Cơ chế hoạt động phải mở tự do mà không sử dụng lực quá mức.		X	
Đảm bảo rằng vật liệu chống trượt được dán chặt vào khung. Thay nếu cần.			X
Kiểm tra cơ chế mở chân dưới bệ nâng. Đảm bảo rằng các bộ phận di động không bị lỏng quá mức và không có tóc và mảnh vụn.			X
Dây đeo và phản cứng			
Kiểm tra tất cả phụ tùng của dây đeo xem có dấu hiệu bị mòn hay không.	X		
Kiểm tra vật liệu dây đeo xem có bị mòn hoặc hư hỏng hay không.	X		
Kiểm tra đai dây đeo xem có bị mòn hay không.	X		
Kiểm tra xem có bất kỳ khiếm khuyết hoặc chỉ lỏng lẻo nào trong “khu vực được khâu” hay không.	X		

LƯU Ý: Nếu sản phẩm không hoạt động như dự tính, hãy liên hệ ngay với đại diện Arjo tại địa phương của bạn để được hỗ trợ.

Bảo quản và Bảo trì

Vệ sinh và Khử trùng

CẢNH BÁO: Để tránh bị nhiễm bẩn chéo, hãy luôn tuân theo hướng dẫn khử trùng trong IFU này.

Để làm sạch thiết bị Sara Stedy:

- 1) Sử dụng một miếng khăn thấm nước để lau sạch dư lượng còn sót lại.
- 2) Sử dụng một miếng khăn ẩm tắm nước ấm và dung dịch vệ sinh.
- 3) Chà xát thiết bị từ trên xuống dưới để lau sạch mọi cấu bản.
- 4) Sử dụng một miếng khăn ẩm sạch để lau sạch mọi dư lượng dung dịch vệ sinh.
- 5) Lau sạch lại bằng khăn khô.

Để khử trùng Sara Stedy, trước tiên hãy làm sạch thiết bị, sau đó lau sạch bằng dung dịch chứa một trong những chất khử trùng tương thích dưới đây:

Hóa chất Khử trùng	Sara Stedy	Hai nửa Ghế Xoay (tám ngò)	Tấm đệm đầu gối
Amoni Bạc bốn $\leq 0,28\%$ (2.800 ppm)	X	X	X
Cồn Isopropyl $\leq 70\%$	X	X	X
Phenolic $\leq 1,56\%$ (15.600 ppm)	X	X	X
Axit Peracetic $\leq 0,25\%$ (2.500 ppm)	X	X	X
Thuốc tẩy $\leq 1\%$ (10.000 ppm)	X	X*	X*
Hydro Peroxit $\leq 6\%$	X	X	X

* Có thể phai màu theo thời gian nếu sử dụng hóa chất.

Các quy trình khử trùng cần tuân thủ hướng dẫn ở địa phương hoặc quốc gia (Khử trùng Thiết bị Y tế), tùy thuộc vào Cơ sở Y tế hoặc quốc gia sử dụng.

Nếu không chắc chắn, hãy tham khảo ý kiến của chuyên gia Kiểm soát Nhiễm trùng ở địa phương.

Kiểm tra và Bảo quản Dây đeo

Xem tài liệu đi kèm với dây đeo của bạn.

Bảo quản và Bảo trì

Kiểm tra Hàng năm

Sara Stedy và các phụ kiện phải được kiểm tra hàng năm bởi một kỹ thuật viên có trình độ.

CẢNH BÁO: Để tránh thương tích và/hoặc sản phẩm không an toàn, nhân viên đủ chuyên môn phải tiến hành các hoạt động bảo trì ở tần suất thích hợp sử dụng các dụng cụ, phụ tùng cũng như kiến thức quy trình thích hợp. Nhân viên đủ chuyên môn phải lập tài liệu đào tạo về việc bảo trì thiết bị này.

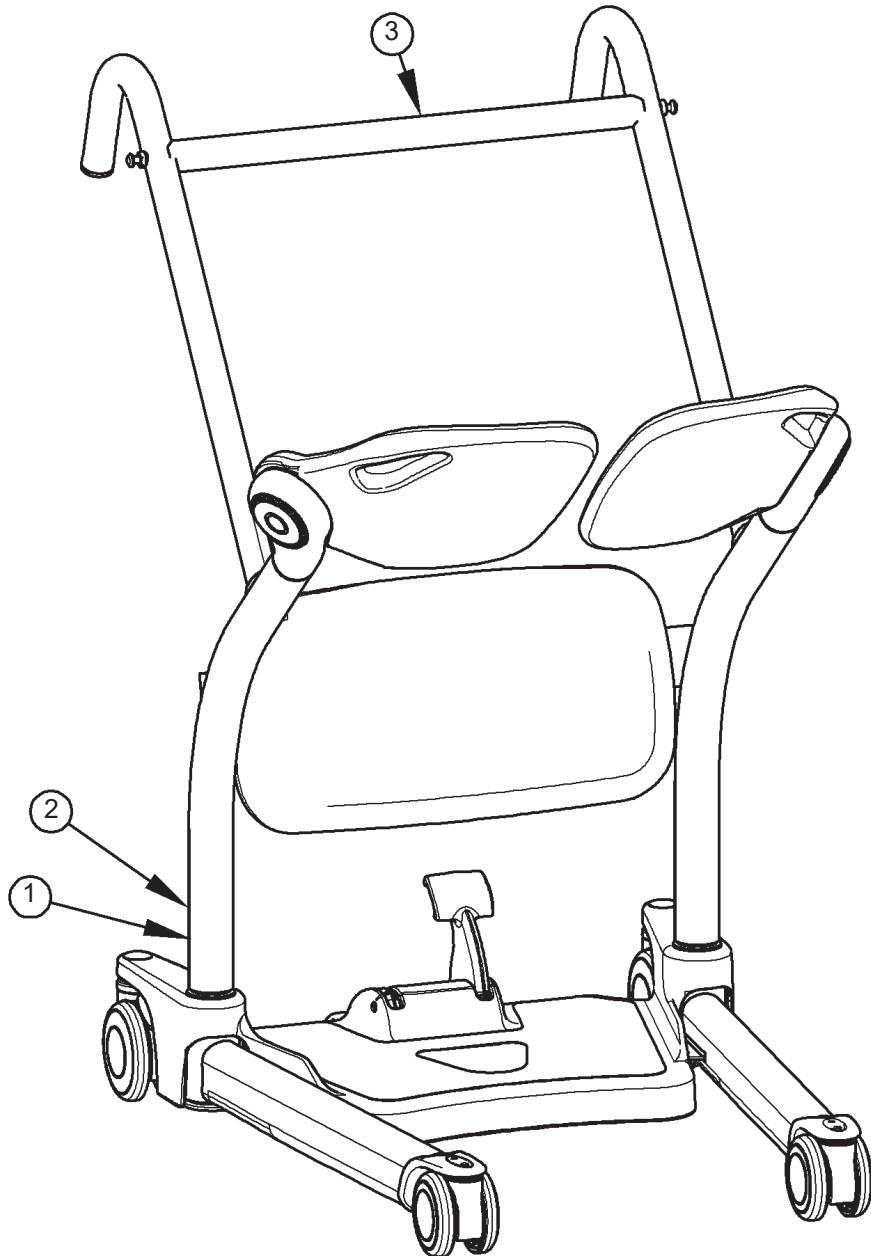
CẢNH BÁO: Để tránh tổn thương mắt và da, hãy luôn sử dụng găng tay và kính bảo hộ. Nếu dính phải, hãy rửa sạch bằng nhiều nước. Nếu mắt hoặc da bị kích ứng, hãy liên hệ bác sĩ. Luôn đọc IFU và phiếu dữ liệu an toàn vật liệu về chất khử trùng.



Khắc phục sự cố

Vấn đề của Xe nâng	Nghị quyết
Khả năng chuyển động kém	<ul style="list-style-type: none">Kiểm tra bánh xe xem có bất kỳ hư hỏng hoặc hao mòn hay không.Loại bỏ tóc và mảnh vụn khỏi bánh xe.
Không thể mở hoặc đóng chân	<ul style="list-style-type: none">Kiểm tra cơ chế mở chân xem có bị hỏng không. Gọi tới Arjo để được thay thế nếu cần.
Khó mở hoặc đóng chân	<ul style="list-style-type: none">Kiểm tra cơ chế mở chân xem có bị hỏng không. Gọi tới Arjo để được thay thế nếu cần.Cơ chế mở chân cần được bôi trơn. Gọi tới Arjo để được bảo dưỡng.
Có tiếng ồn khi mở	<ul style="list-style-type: none">Cơ chế mở chân cần được bôi trơn. Gọi tới Arjo để được bảo dưỡng.
Khó mở hoặc đóng ghế	<ul style="list-style-type: none">Kiểm tra xem có mảnh vụn hoặc tóc ở trục xoay ghế hay không. Làm sạch nếu cần.

Các nhãn trên Sara Stedy



- 1) Nhãn số sê-ri
- 2) Nhãn sản phẩm
- 3) Tên sản phẩm

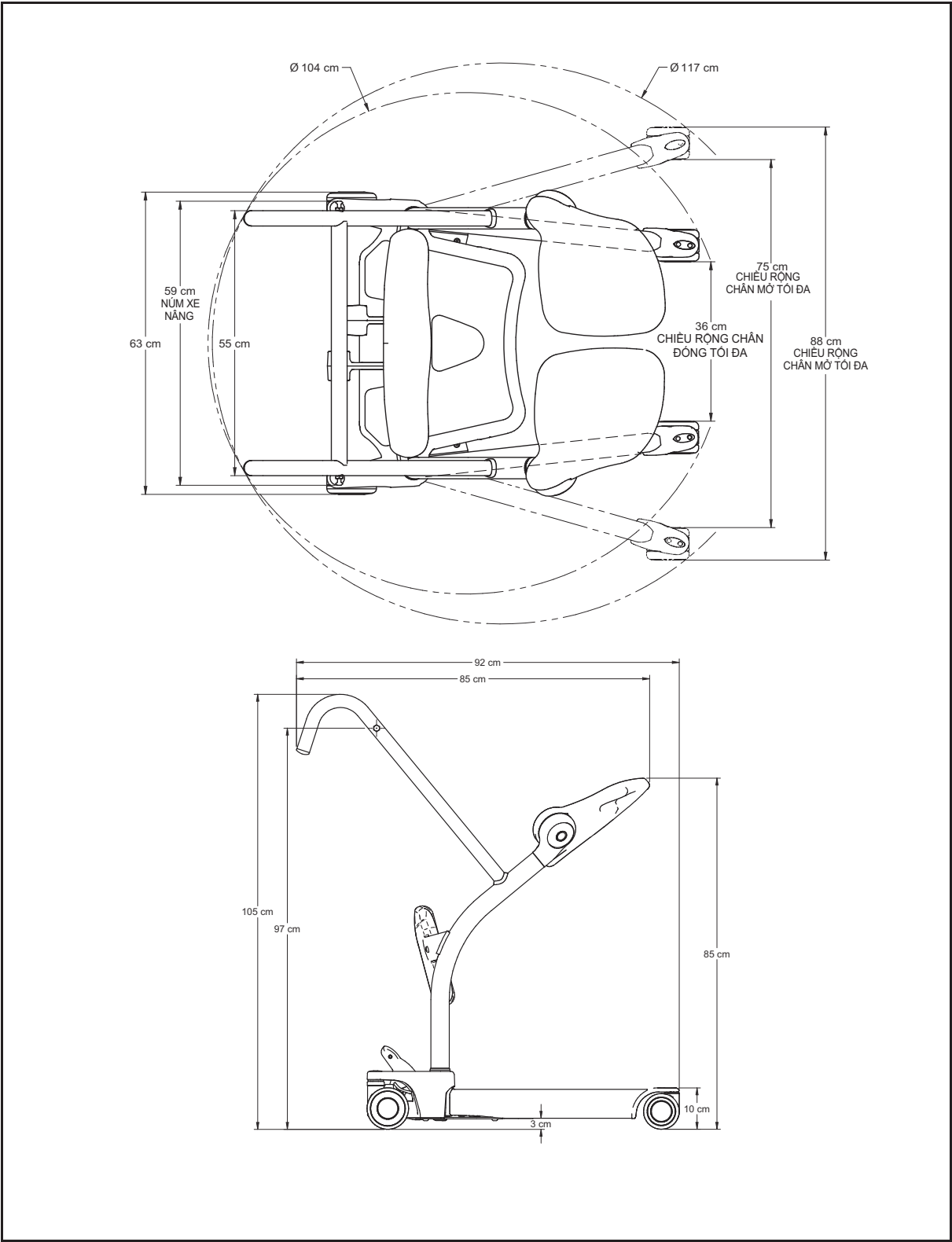
Hình 19

Thông số Kỹ thuật

THÔNG TIN VỀ SẢN PHẨM		Sara Stedy và Sara Stedy Compact
Trọng lượng, Sara Stedy hoàn thiện:		29,4kg (64,82lb)
Trọng lượng, Sara Stedy Compact hoàn thiện:		28,3kg (62,5lb)
Công suất nâng		182kg (400lb)
Bán kính quay		1168 mm (46 in)
Yêu cầu kích thước cửa tối thiểu		630 mm (24,80 in)
Lực vận hành bàn đạp		< 300 N
ĐIỀU KIỆN VẬN HÀNH VÀ BẢO QUẢN		
Nhiệt độ xung quanh (xe nâng)		Vận hành: 10 ° đến 40 °C (+50 đến +104 °F), Bảo quản: -40°C đến 70°C (-40°F đến 158°F)
Phạm vi độ ẩm tương đối		Vận hành: 30 đến 50 %, Bảo quản: 0 đến 90% không ngưng tụ
Phạm vi áp suất khí quyển		Vận hành: 700 hPa đến 1060 hPa, Bảo quản: 500 hPa đến 1060 hPa
TIÊU HỦY AN TOÀN KHI HẾT VÒNG ĐỜI SỬ DỤNG		
Bao bì		Gỗ và bìa cứng nhãn, có thể tái chế
Sản phẩm		Các bộ phận có chất liệu chủ yếu là các loại kim loại khác nhau (có 90% trọng lượng là từ kim loại) như thanh dây treo, thanh trượt, bộ đỡ đứng thẳng, vân vân... phải được tái chế như kim loại.
Móc treo		Các loại băng đai, bao gồm nẹp tăng cứng/bộ cố định, các vật liệu đệm, các vật liệu vải, polymer hay nhựa khác, vân vân... phải được phân thành rác có thể đốt được.

Thông số Kỹ thuật

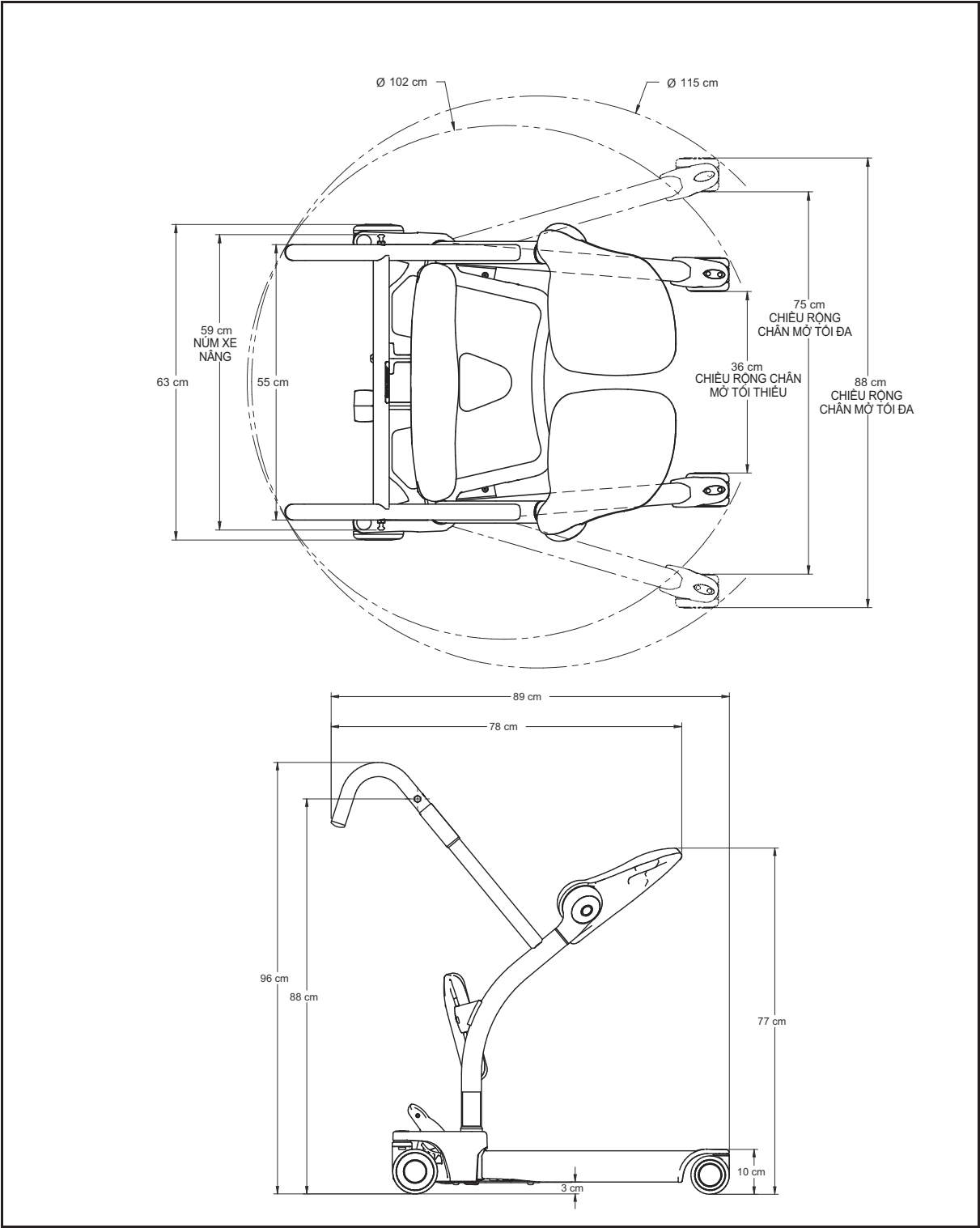
Kích thước Xe nâng Sara Stedy



Hình 20

Thông số Kỹ thuật

Kích thước Xe nâng Sara Stedy Compact



Hình 21

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium nv
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Belgium
T: +32 (0) 53 60 73 80
F: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelize, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



001-12325-VI

CE